

Franckesche Stiftungen zu Halle

Brief von Christian Gottlob Teichelmann an das Komitee der ev.-luth. Missionsgesellschaft Dresden.

Teichelmann, Christian Gottlob

Adelaide, 11.02.1845

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-234462](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-234462)

Copia. 1.

Correspondence.

Pross. 29/4
No. 115.

69

Aborigines Location

27th January 1845.

Sir, I have been requested by His Excellency the Governor to apply to you to send back the two native boys Waittye & Paitya to the School at the Location, which is under the charge of the Rev^d Mr. Kloss. Early attention to this request is desirable, as I wish to report the result.

I have the honour to be

Sir

your obedient servant

Rev^d B. G. Trichselmann.

M. Moorhouse

Prot. of Aborigines

Copia. 2.

Happy Valley

Jan. 28th 1845.

Sir,

I have to acknowledge the receipt of your letter of yesterday the 27th in which you apply to me by direction of His Excellency to send back the two native boys Waittye & Paitya, from which it appears to me, that you have brought in a complaint against me to His Excellency, for having taken these two boys out of the school. (Irisi Dsumiffing
toll nist gisimdet hinc. T.)

Now presupposed you had any right to interfere with our Missionary actions amongst the natives, even there where they do not fall into the province of your protectorship, in thinks, the proper way would have been, before you made any complaint against me to His Excellency, first to ascertain from myself what I intended to do with these two boys, and then to report & so on.

However, the truth is, that you have no authority over our

school whatever, being established by us as Uergermen of the Evangel. Luth. Church and as agents of a Missionary Society of that Church, from which follows that this school is under the superintendence of that body or their appointed agents, & not under yours, which you yourself admit in your communication by saying that the school is under the charge of the Rev. Mr. Kloos, who is a Missionary of that Society, from which he has received all along his salary & not from the local Government, & which salary he enjoys till this very moment.

It is equally true that the Government has supplied our school-children with food & clothings; but I have never considered this boon conferred upon the Native children to be an official intimation that our school were thereby to come under the direct control & superintendence of you, which sentiment you permitted to our great astonishment to be published in the last annual report of the now defunct auxiliary Society, a sentiment, against which I have had strenuously to guard since more than these two last years. (Der Inspector widerset, das dieß unsern Willen in den Geist gekommen sei).

We have always expressed willing & shewn ready to cooperate with the Government as far as our clerical obligation permit, and have even gone farther for the benefit of the Aborigines. On that account, if my impression is not an erroneous one, my brethren have also conceded to instruct the Native children either entirely or partly by the medium of the English language; we have been therefore farther all along endeavouring to accommodate our operations as far as compatible to His Excellency's

wishes, looking upon the support given to our school children & the mission as a mark of approbation & sanction of our efforts amongst the aboriginal population, a sentiment which His Excellency has expressed both in writing & in public.

I hope you will therefore not find it strange that I feel astonished at your communication, having never received a previous intimation from His Excellency, that on account of the children's receiving food & clothings, & their being provided with a nurse from the government funds, the school cannot longer be ours, but under your control & superintendence.

In conveying these views to His Excellency I beg you to express my ~~heart~~ wishes for a personal interview with His Excellency.

I have the honour to be

Sir

your obedient servant

C. G. Fiechelmann.

most ver.

As the boys wish to go back to the school, & Charlie is also willing to go I would pray His Excellency to take a similar care of him, he being equally an orphan.

C. G. F.

Cop. 3, unless Mr. Proctor was the originating official.

Colonial Secretary's Office

Adelaide January 31. 1845.

Sir,

I have the honour to inform you that the Governor is of opinion that you had better not reply to the letter addressed

to you by Mr. Feibelmann, & was forwarded to me with your letter of yesterday; — as by so doing you would only provoke a long & useless controversy.

I am, however, directed to warn you that His Excellency considers the whole of the native schools which are upon Government property & are supported at the Government expense, as Government Schools, and under your immediate control and supervision; — and that His Excellency will hold you responsible for every thing connected with the discipline, morality and expenditure of these establishments.

I have the honour to be

Sir,

Your obedient Servant

A. M. Munday

Colonial Secretary

The Protector of Aborigines

Cap. 4.

Colonial Secretary's Office

Adelaide, January 31. 1845.

Sir,

Your correspondence with the Protector of the Aborigines, on the subject of the Native Schools, having been submitted by that officer to the Governor's notice, I am directed to intimate that if you will state to me, in writing, the subjects upon which you wish to have an interview with the Governor, His Excellency will name an early day for that purpose —

I have the honour to be

Sir,

Your obedient Servant

A. M. Munday

Col. Secretary

Rev. C. G. Feibelmann

Cop. 5.

Ms. No. 115.

8.

Adelaide, Native Location

Feb. 4. 1845.

zu 69

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of January 31. 1845. in which you intimate to me that if I will state to you, in writing, the subjects upon which I wish to have an interview with His Excellency the Governor, His Excellency would be pleased to name a day for that purpose. Not desirous to enter into a long correspondence on the subject with the Protector of Aborigines I solicited an interview with His Excellency, in order to ascertain in what relation to the Aboriginal School at the Location His Excellency considers us to stand in, that I thereby might be enabled correctly to report to our Society about this establishment. Not wishing to intrude upon His Excellency's valuable time I should gratefully accept His Excellency's direction on that subject in writing, which I then would forward to our Society.

I have the honour to be

Sir

your obedient servant

Hon. The Colonial Secretary,

Ch. F. Fiebelmann

Cop. 6.

Colonial Secretary's Office

Adelaide, February 8. 1845.

Sir,

In reply to your letter of the 4th Inst. in which you express a desire "to ascertain in what relation to the Aboriginal School at the Location the Governor considers you to stand," — I am directed to inform you that since the month of Novbr.

you left ~~Halle~~ Adelaide for the country, the Governor ~~has~~ has not considered you to be in any way connected with the Native School, which, His Excellency understands, you only occasionally visited upon Sundays. —

With respect to Mr. Klose, whose attendance at the School has been most indefatigable, — I am directed to observe that His Excellency has always regarded him as conducting the religious and moral education of the children, in the performance of which duties he has always carried out his own views, — and in consideration of the really useful services which he renders, the Government have allowed him a small salary of £. 33, 6, 8. per annum.

His Excellency does not regard the German Missionaries as being at present in other way connected with the School at the Location, although members of their body are usefully engaged in attending to the wants of the Aborigines in other portions of the Province. —

I have the honour to be

Sr

Your obedient servant

Wm. C. G. F.

A. M. Arncliffe

Col. Sec.

Süd Australien, Adelaide, Happy Valley, Febr. 11^{te} 1848.

Vom freigesprochenen Comité
der evangel. luth. Miss. Gesellschaft.

Vorlesen.

Im Namen Jesu erwidern wir geliebte Brüder!

Indem wir es für Pflicht halten vorstehende Correspondenz Ihnen mitzutheilen, finden wir es zugleich für nöthig zu bemerken, was wir über den Anfang der selben d. No. 1000 wissen, ist dieselbe nicht richtig, als was wir in meinem Schreiben No. I. dieselbe falsch gemeldet haben, ist was darüber klappt nicht, geschieht. Die Correspondenz ging schnell, was kurz, ist wie die No. 1000, auf der Regierung Seite unvollständig ist mit abzusagen zu wollen. Möchte auf der Regierung Seite ^{seiner} unvollständig sein, damit wir dies wissen, was d. wir wir zu handeln haben.

Solange wir uns nur auf folgende Bemerkungen: Wenn wir die Regierung in ihrem Verfahren dienen sollen, so müssen wir mit dem der selben festzustehen. Es ist ein Mangel an Mitteln, weil die Regierung solche Individuen in Anspruch nimmt, wie im vorliegenden Falle, können Grund zur Bildung eines Ganzen aus den verschiedenen Lagen können, so wird es fast nicht, ob unsere Kirche auch hat, das Mittel auf ein so wenig Aufwand als möglich länger zu haben, da die Zahl der lutherischen d. evangelischen Kirchen, groß genug ist, die geistlichen Bedürfnisse der Missionen zu befriedigen, ist auch schon seine Pflicht ist. Nach unserer Meinung können wir die drei Länder für mit den entsprechenden Personen, Stellen etc. nicht unter £. 800 erhalten, sondern die Länder mit £. 80 für sich haben, eine Summe, die wir uns nicht, daß wir bei uns selbst die Familie nicht unterstützen, sondern gerade, daß der Missionar Eingang des Predigt hat festgestellt, ist was damit verbunden ist, sondern soll. Wir hoffen auf eine d. werden würde, die Australien zu erhalten, so würde es uns nicht bedeuten können, wenn wir übrig gelassen d. Häuser dafür zu haben, so die Folgen davon nicht zu sehen, ist es uns möglich das Verbleiben der Predigten nicht zu haben können.

Die werden festhalten diese Ansicht nicht wider alle einen Ausbruch
mindest. Vermuthet etc. anzulegen; denn durch die Gnade unser Herrn
Jesus Christi bin ich dahin gekommen, daß ich mich in seinen Willen
fügen u. vor ihm beugen will sein kann. Ich halte nach innen die Gesinnung
fest, daß mich Niemand anders im Hause Gottes sein werden, sondern alle mit
mir ein einziges Beispiel zu Atonie gekommen ist, ohne welches keine
Bewertung. Nur das ist mir nach demmal, wenn die Zeit für Kaufmann
kann u. durch was die Bewerter selbst zu werden zu Bekanntheit
Gottes geführt werden.

Vielleicht wird es Ihnen sehr lieb sein zu hören, daß ich am 20.
gegangenen Sonntag, nachdem ich die Annahme, 16 an der Zahl an
Pfaffen der Locution angewendet hatte, ich nach dem Aufbruch der
fest. blickte. Einmal die ging, was ich die großartigen Brücken
zum Gottesdienst eingeladen hatte. Alles genügend voran gegangen,
u. ich gedachte über Matth. 6, 33. Auf den 3ten Sonntag habe ich
wieder eingeladen. Am 2ten Sonntag will ich nach einem der Nacht
nach gelegenen Orte gehen, um einige 30. Tausend, Mahlen, oder
Lieder zu hören. Unser Herr Christus wolle diese großartigen u. die
dies zu bewerkstelligen Pfaffen zu seinen Gnade zu sein führen. Denn die
mir sehr zum Dank mich Brücken, diese in der Welt; vielleicht ist
das Gesehene hier da u. einen zu diesem Vorhaben aufgefordert,
abgleich wie es möglich überlassen haben. Gedachte die, dieses Land,
auf diese Betrachtung in einem Gebete u. bewerkstelligen die, daß diese
seine Taten sehr so sehr dem Hause Gottes sind, als die Annahme.

Indem ich mich diese bewerkstelligen Lieblichkeit angeschlossen, verzeiht ich

Ihre

in großer Verehrung

Chr. L. Teichmann.